

Fecha de aprobación: 20/06/2022

Guía docente de la asignatura

Lengua Moderna Ucraniano: Inicial 1 (27311EF)

Grado	Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Terceras Lenguas Extranjeras	Materia	Lengua Moderna Ucraniano: Inicial				
Curso	3º	Semestre	1º	Créditos	6	Tipo	Optativa

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Ninguno

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Realización de actos comunicativos concretos como: presentaciones, diálogos sobre el lugar de residencia, amigos, estudios y un reducido número de situaciones relacionadas con la vida cotidiana.
- Diálogos sencillos en los que el interlocutor habla despacio, pronuncia con claridad.
- Los contenidos incluidos en este módulo deben permitir alcanzar el nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia y el EU (Початковий рівень) del Загальноосвітній стандарт з української мови як іноземної establecido para la clasificación de niveles de ucraniano como lengua extranjera.
- Las/os estudiantes que ya posean un nivel A1 de ucraniano (según el Marco Europeo de Referencia) tendrán que realizar uno o varios trabajos, que sustituirán a la evaluación continua y al examen final.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 - Ser capaz de comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos
- CG04 - Ser capaz de localizar, manejar y sistematizar información bibliográfica
- CG07 - Conocer y aplicar el metalenguaje especializado
- CG09 - Ser capaz de gestionar la información
- CG11 - Ser capaz de traducir textos de la lengua maior y minor
- CG14 - Tener capacidad para valorar el uso de la lengua extranjera como medio de



comunicación internacional

- CG15 - Conocer y saber emplear las nuevas tecnologías aplicadas al conocimiento de las lenguas y las culturas

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE26 - Ser capaz de comunicar de forma oral y escrita en la lengua minor
- CE30 - Conocer la gramática de la lengua minor.

COMPETENCIAS TRANSVERSALES

- CT35 - Localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet
- CT36 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género
- CT37 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos
- CT38 - Ser capaz de reflexionar sobre los propios procesos de aprendizaje y ser conscientes del mismo
- CT39 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad como fuente de enriquecimiento personal y social
- CT40 - Poder tomar decisiones de manera autónoma
- CT41 - Ser capaz de trabajar en equipo y asumir las responsabilidades del mismo
- CT42 - Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión
- CT43 - Tener capacidad creativa
- CT44 - Ser capaz de analizar y sintetizar de documentación compleja

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Fomentar el desarrollo de las destrezas comunicativas en lengua ucraniana de manera integrada.
- Conocer el alfabeto y las principales normas de pronunciación del idioma ucraniano.
- Conocer la estructura de la palabra en ucraniano.
- Conocer algunas de las terminaciones de los casos en casos en sustantivos, adjetivos y determinados pronombres en ucraniano, así como sus significados principales.
- Conocer algunas conjugaciones y tiempos verbales.
- Conocer algunos numerales.
- Saber utilizar determinadas preposiciones, conjunciones y palabras conjuntivas.
- Aprender vocabulario relacionado con las siguientes áreas de experiencia: Información personal y familiar básica (los estudios, trabajo, intereses), el tiempo libre, el descanso.
- Conocer algunas fuentes y libros de consulta, especialmente diccionarios y tablas o cuadros gramaticales, con el fin de consolidar el aprendizaje realizado y de desarrollar la capacidad de aprendizaje autónomo.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

- 1. FONÉTICA
 - El alfabeto ucraniano.
 - Fonética de la lengua ucraniana: vocales y consonantes. Estudio de las



- particularidades de la fonética ucraniana. El acento y el ritmo. Las reglas de pronunciación.
- Tipos de construcciones entonativas (CE): CE-1 en las oraciones enunciativas, CE-3 en las preguntas generales.
 - Se prestará especial atención a las dificultades que plantean las particularidades de la fonética ucraniana para el estudiante hispanohablante.
- 2. FORMACIÓN DE PALABRAS Y MORFOLOGÍA
 - La estructura de la palabra: La base y la terminación. La raíz, el sufijo (студент-студентка)
 - 3. MORFOLOGÍA
 - 3.1. El sustantivo:
 - Sustantivos animados e inanimados.
 - El género y el número.
 - Las declinaciones. Formación y principales significados de los casos:
 - CASO NOMINATIVO para expresar:
 - Sujeto de una acción activa: Оксана читає книгу.
 - Descripción de una persona, parte nominal del predicado: Семен — студент.
 - Nombre de persona o cosa. Це Матвій. Ось зошит.
 - Hechos y acontecimientos: Сьогодні гарний день.
 - Existencia de un objeto: У місті є багато парків.
 - Objeto poseído: У мене є друг.
 - Identificación del sujeto: Мене звати Олена.
 - Caso acusativo para expresar:
 - a) Sin preposición:
 - Cosa como objeto de la acción: Я вивчаю мову. Дайте, будь ласка, зошит.
 - Sujeto con el verbo звати: Мене звати Матвій.
 - Я навчаюся в університеті місяць.

b) Con preposición:

- в (у), на – la dirección del movimiento: Ми йдемо на концерт. Завтра я їду у Львів.
- El tiempo (la hora, el día de la semana) (в): В среду у нас екскурсія. Лекція буде в 2 часа.
 - Caso prepositivo para expresar:
 - Lugar (у/в/на): Книга в столі, на столі.
- 3.2. El pronombre:
 - Declinación y uso de los pronombres personales (я, ти, він, вона, воно, ми, ви, вони), interrogativos (хто? що? який? чий? де? куди? звідки? коли? як? скільки? котрий? чому?.), posesivos (мій, твій, наш, ваш, його, її, їхні..), demostrativos (цей).
- 3.3. El adjetivo:
 - Adjetivos calificativos (новий, цікавий, смачний). Concordancia de los adjetivos en forma completa con los sustantivos en género y número. Sistema casual de los adjetivos.
- 3.4. El verbo:
 - El infinitivo (читати, могли, йти, дивитися). Los tiempos verbales: presente, pasado y futuro (читати, читав, буду читати, читатиму, прочитаю, прочитав). Temas verbales, 1 y 2 conjugaciones del verbo (знати, говорити, вчитися). Verbos transitivos e intransitivos (читаю підручник, навчатися добре).



3.5. El numeral:

- Números cardinales (один, два, три,...).
- 3.6. El adverbio:
 - Tipos de adverbios: de lugar (далеко, близько), de tiempo (вранці, влітку), de modo (добре, погано), de medida y grado (повільно, швидко).
- 3.7. Partes auxiliares de la oración:
 - Las preposiciones (у/в, на,), las conjunciones y palabras conjuntivas (і, або, а, але).

PRÁCTICO

- 4. TEMAS ORALES (PARA LA ELABORACIÓN DE MONÓLOGOS)
 - Розповідь про себе: елементи біографії, дитинство, навчання, інтереси
 - Сім'я
 - Мій робочий день
 - Моя кімната/ Моя аудиторія
 - Навчання в університеті.
- 5. TEMAS DE DIÁLOGO
 - Знайомство. Формули вітання і прощання.
 - На заняттях
 - У бібліотеці
- 6. EJERCICIOS DE ESCRITURA
 - Responder a preguntas relacionadas con el material estudiado.
 - Redacciones sobre los temas orales expuestos anteriormente (10-15 líneas).
 - Vocabulario relacionado con los temas y textos vistos en clase.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- Вальченко І.В. Ласкаво просимо!: навч. посібник з української мови для іноземних студентів: у 2-х ч. / І.В. Вальченко, Я.М. Прилуцька; Харк. нац. акад. міськ. госп-ва. Х.: ХНАМГ, 2011. Ч. 1. 386 с.; Ч. 2. 305 с. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://eprints.kname.edu.ua/21348/1/_навч_пос_2010_45Н_Ч.1.pdf
- Бурак М. «Яблуко»: підручник з української мови як іноземної (базовий рівень) Мар'яна Бурак. Вид. 2-ге, випр. Львів: Видавництво УКУ, 2017. 268 с. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://studyukrainian.org.ua/en/books/arc_books
- Мазурик Д. Українська мова для іноземців. Крок за кроком / Данута Мазурик. Харків: Фоліо, 2017. 288 с.
- В.В.Чумак, Українська мова як іноземна. – К.: Знання, 2011. – 628 стр.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Загадки. Скоромовки. Фразеологізми. / уклад. Єфімова І.В. Х.: Навчальна література, 2017. 96 с.
- Максименко В.Ф. Сучасний український правопис в таблицях і схемах / В.Ф. Максименко. Харків: НАВЧАЛЬНА ЛІТЕРАТУРА, 2016. 80 с.



ENLACES RECOMENDADOS

- <https://prado.ugr.es/>
- <https://graecaslavica.ugr.es/>
- Duolingo <https://www.duolingo.com/>
- Funky Ukrainian <http://www.funkyukrainian.com/>
- Loecsen <https://www.loecsen.com/en/learn-ukrainian>
- NovaMova.com.ua – Українська мова в Інтернеті
- SpeakUkrainian <https://ukr.lingva.ua/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 – EXPOSICIONES EN CLASE POR PARTE DEL PROFESOR. Podrán ser de tres tipos: 1) Lección magistral: Se presentarán en el aula los conceptos teóricos fundamentales y se desarrollarán los contenidos propuestos. Se procurará transmitir estos contenidos motivando al alumnado a la reflexión, facilitándole el descubrimiento de las relaciones entre diversos conceptos y tratando de promover una actitud crítica. 2) Seminarios: Se ampliará y profundizará en algunos aspectos concretos relacionados con la materia. Se tratará de que sean participativos, motivando al alumnado a la reflexión y al debate.
- MD02 – PRÁCTICAS REALIZADAS BAJO SUPERVISIÓN DEL PROFESOR. Pueden ser individuales o en grupo: 1) La revisión de ejercicios o traducciones como aplicación práctica de los conocimientos teóricos 2) Las simulaciones o dramatizaciones para adquirir y desarrollar las destrezas lingüísticas.
- MD03 – TRABAJOS REALIZADOS DE FORMA NO PRESENCIAL: Podrán ser realizados individualmente o en grupo. Los alumnos presentarán en público los resultados de estos trabajos, desarrollando las habilidades y destrezas relativas a la materia que adquieren a lo largo del curso, además de las competencias relacionadas con las capacidades comunicativas, analíticas y creativas.
- MD04 – TUTORÍAS ACADÉMICAS: Podrán ser personalizadas o en grupo. En ellas el profesor podrá supervisar el desarrollo del trabajo no presencial, reorientar a los alumnos en aquellos aspectos que considere necesarios y convenientes, resolver las dudas, aconsejar sobre bibliografía y metodología y realizar, de un modo personalizado, el seguimiento del trabajo personal del alumno.
- MD05 – EXÁMENES. La teoría aplicada se evaluará por medio de pruebas escritas y orales. La evaluación de las competencias prácticas podrá hacerse mediante el trabajo personal autónomo, las actividades dirigidas, la asistencia y la participación en clase

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- La evaluación será continua y consistirá en:
 - Asistencia y participación en las clases.
 - Realización y entrega de trabajos: Los/las estudiantes tienen que trabajar de manera autónoma en la realización de tareas encomendadas por la profesora. Estas actividades consisten en ejercicios prácticos, lecturas recomendadas, grabación de ejercicios de audio, redacciones y presentaciones orales.
 - Criterios de evaluación: Se tendrá en cuenta la realización o no de los trabajos y el nivel de corrección y adecuación de los mismos.



- Porcentaje sobre la calificación final: 70%.
- Realización de una prueba: Ejercicios de lectura, monólogo, diálogo, gramática, vocabulario, así como ejercicios de comprensión y expresión oral y escrita.
- Criterios de evaluación: nivel de comprensión y expresión oral y escrita, pronunciación, fluidez, corrección gramatical, variedad y adecuación del vocabulario.
- Porcentaje sobre la calificación final: 30%.
- Por asistencia y participación en las clases se entenderá la asistencia y participación en las sesiones síncronas, ya sean online o presenciales.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- Examen que consistirá en una prueba individualizada que puede incluir: ejercicios de lectura en voz alta, de comprensión auditiva, de monólogo y diálogo, de gramática, de dominio del léxico, de expresión y comprensión oral y escrita.
- Criterios de evaluación: Se valorará el nivel de comprensión y producción, así como la pronunciación, la fluidez, la coherencia, la variedad y corrección de estructuras gramaticales y del vocabulario empleado en la expresión oral y escrita.
- Porcentaje final: 100%.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- Examen que consistirá en una prueba individualizada que puede incluir: ejercicios de lectura en voz alta, de comprensión auditiva, de monólogo y diálogo, de gramática, de dominio del léxico, de expresión y comprensión oral y escrita.
- Criterios de evaluación: Se valorará el nivel de comprensión y producción, así como la pronunciación, la fluidez, la coherencia, la variedad y corrección de estructuras gramaticales y del vocabulario empleado en la expresión oral y escrita.
- Porcentaje final: 100%.

